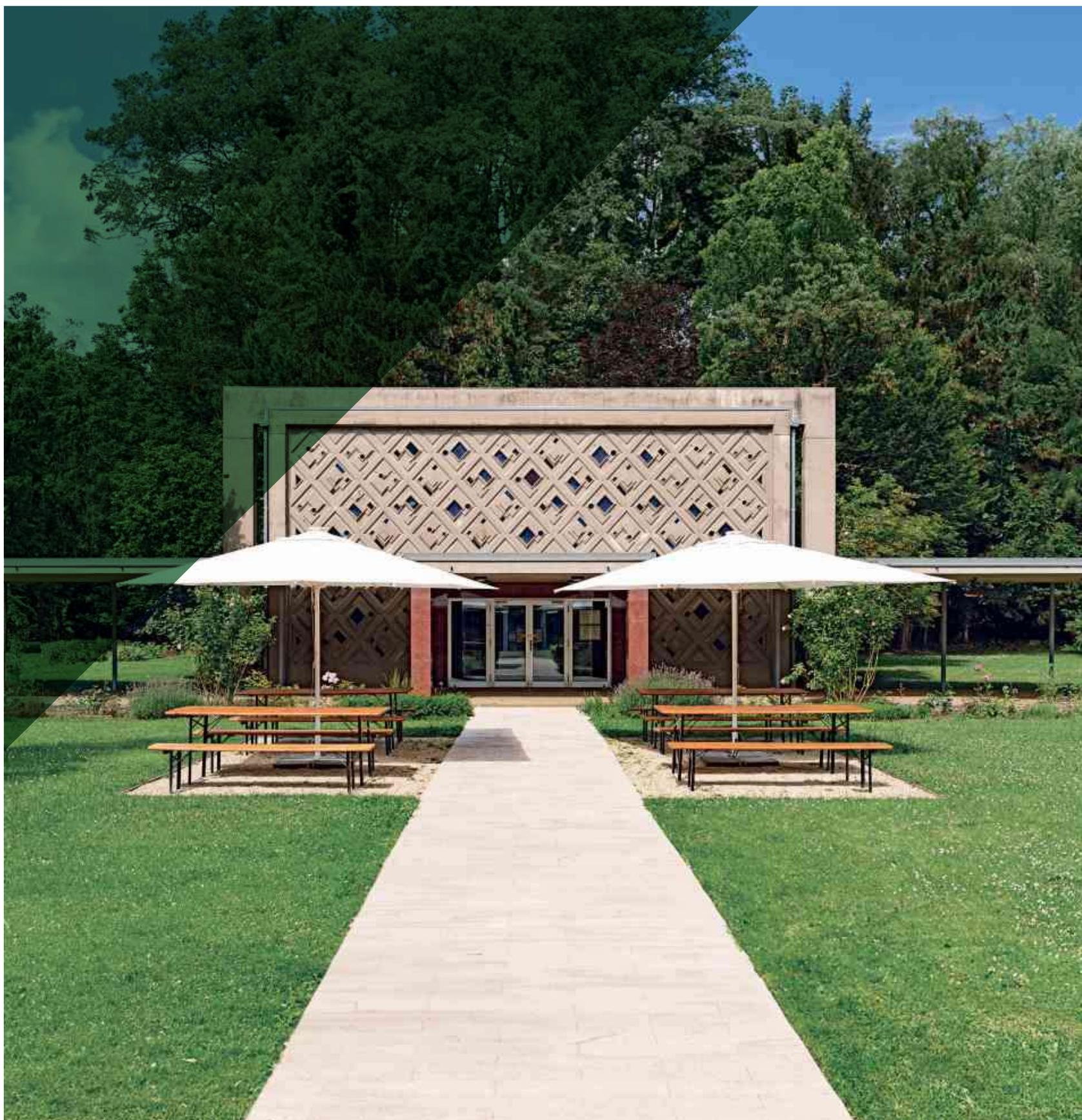


# EXZELLENZ

NOVEMBRE 2024

by **Wortimmo.lu**  
Your home matters.



**EBLOUISSANT**  
UN PEU PLUS  
PRÈS DES ÉTOILES

**ELEGANT**  
DAS GEHEIMNISVOLLE  
GEBÄUDE DES DINNER IN WEISS

**EDIFIANT**  
FRONTALIÈRE  
DE CHARME

**EPOUSTOUFLANT**  
VILLA MAJORELLE,  
DIE ANDERE



# ROBIN

CRÉATEUR DE COULEURS



.IG \COM

ART DE LA NATURE



ROBIN.LU

Bissen - 16 Z.A.C. Klengbusbiérg  
Leudelange - 7 rue Jean Fischbach

SCANNEZ ET  
DÉCOUVREZ NOS  
POINTS DE VENTE





# UN PAYS

## *de différences et de nuances*

*Liebe Leserfreunde,*

*Es ist soweit: Das neue Exzellenz-Magazin erscheint in diesem November wieder zu unserer großen Freude. Und wissen Sie warum? Weil es dank Ihrer Hilfe bereits seit drei Jahren ein fester Bestandteil der luxemburgischen Medienlandschaft ist und weil es sich um die siebte Ausgabe handelt.*

*Nun ist die Zahl sieben emblematisch, ein Symbol für Vollkommenheit und vor allem für Spiritualität. Und wie es der Zufall so will (aber wir zählen zu denen, die nicht an Zufälle glauben), taucht unser erster Artikel in dieser Ausgabe ganz tief in die Spiritualität ein, denn er ist dem Centre Jean XXIII und der Luxembourg School of Religion gewidmet. Genauer gesagt, deren Kapelle, deren faszinierende Schönheit inmitten einer üppigen Vegetation liegt... Ein Ort, den Sie exklusiv auf den ersten Seiten entdecken können.*

*Es folgen weitere unveröffentlichte Reportagen, die von Leben und Talenten von gestern und heute erzählen, die, so unterschiedlich sie auch sein mögen, die Architektur und das Bauwesen erwähnen, die stillen Zeugen unserer Existenz, die das Schöne vermitteln und das Leben feiern.*

*Ob Sie nun wissbegierig, Ästhet oder Feinschmecker sind, es wird Ihnen Spaß machen, auf den Seiten dieser Ausgabe zu entdecken, dass unsere Erde tatsächlich aus Unterschieden und Nuancen besteht.*

*Vielleicht stellt sich Ihnen die Frage, ob Sie nicht doch etwa von subjektiven Ansichten eingelullt werden. Nun, liebe Leserinnen und Leser, keineswegs, denn in den Händen halten Sie den Papierbeweis dafür, dass Luxemburg und die Großregion Wunder beherbergen, die wir Ihnen von Ausgabe zu Ausgabe enthüllen. Wenn es so viel Know-how und Kreativität gibt, muss das nicht umsonst gewesen sein. In diesem Sinne: viel Spaß beim Lesen!*

*Ihre Exzellenz*

Chers amis lecteurs,

Nous y voilà : le nouvel Exzellenz paraît en ce mois de novembre pour notre plus grande satisfaction. Pourquoi ? Parce que grâce à vous, il s'inscrit depuis trois ans déjà dans le paysage des médias luxembourgeois et parce qu'il s'agit du numéro sept.

Or le chiffre sept est emblématique, symbole de perfection et surtout de spiritualité. Et, comme par hasard (mais nous sommes de ceux qui pensent que le hasard n'existe pas), notre premier article de cette édition plonge allègrement dans la spiritualité, puisque consacré au Centre Jean XXIII et à la Luxembourg School of Religion. Plus précisément encore, à sa chapelle dont la beauté intrigante se niche au milieu d'une luxuriante végétation... Un endroit à découvrir en exclusivité dès les premières pages.

S'ensuivent d'autres reportages inédits qui déroulent l'histoire de vies et de talents d'hier et d'aujourd'hui qui, aussi différents soient-ils, évoquent l'architecture et le bâti, ces témoins silencieux de nos existences et relais du beau et de célébration de la vie. Que vous soyez avides de connaissances, esthètes ou gourmands, vous prendrez plaisir à découvrir au fil des pages de ce numéro, l'illustration probante que notre terre est véritablement de différences et de nuances.

Chers lecteurs, sommes-nous bercés par une mélodie intérieure et patriote de la subjectivité ? Aucunement car, preuves de papier à l'appui, le Grand-Duché de Luxembourg et la Grande Région abritent des merveilles que nous vous dévoilons de numéro en numéro. Et après tout, si tant de savoir-faire et de créativité existent, ce ne doit pas être en vain. Alors, bonne lecture ! Exzellenzement vôtre.

**ALIX BELLAC,**

responsable rédaction

**Eblouissant**  
UN PEU PLUS PRÈS DES ÉTOILES  
CENTRE JEAN XXII  
**06-10**

**Enivrant**  
HÔTEL DE FOUQUET  
UN COUPLE DANS LA VILLE  
**12-15**

**Élegant**  
DAS GEHEIMNISVOLLE  
GEBÄUDE DES DINNER IN WEISS  
**20-23**

**Eclatant**  
BEEFBAR  
WENN KUNST DEN TELLER VEREDELT  
**26-29**

**Edifiant**  
FRONTALIÈRE DE CHARME  
À LA LISIÈRE DU GRAND-DUCHÉ  
**32-36**

**Epoustouflant**  
VILLA MAJORELLE, DIE ANDERE  
ABTAUCHEN IN DEN JUGENDSTIL  
**38-42**

ENVIE DE PARAÎTRE DANS NOS PAGES ?  
CONTACTEZ-NOUS ICI



**ETONNANT**

DANS LE PROCHAIN NUMÉRO D'EXZELLENZ :  
FANTASQUE, BRAVACHE, GÉNÉREUX ET ROU-  
BLARD, FERNAND POUILLON, L'ARCHITECTE  
QUI AVAIT L'ART DE SE CRÉER DES ENNEMIS !

V O L V O



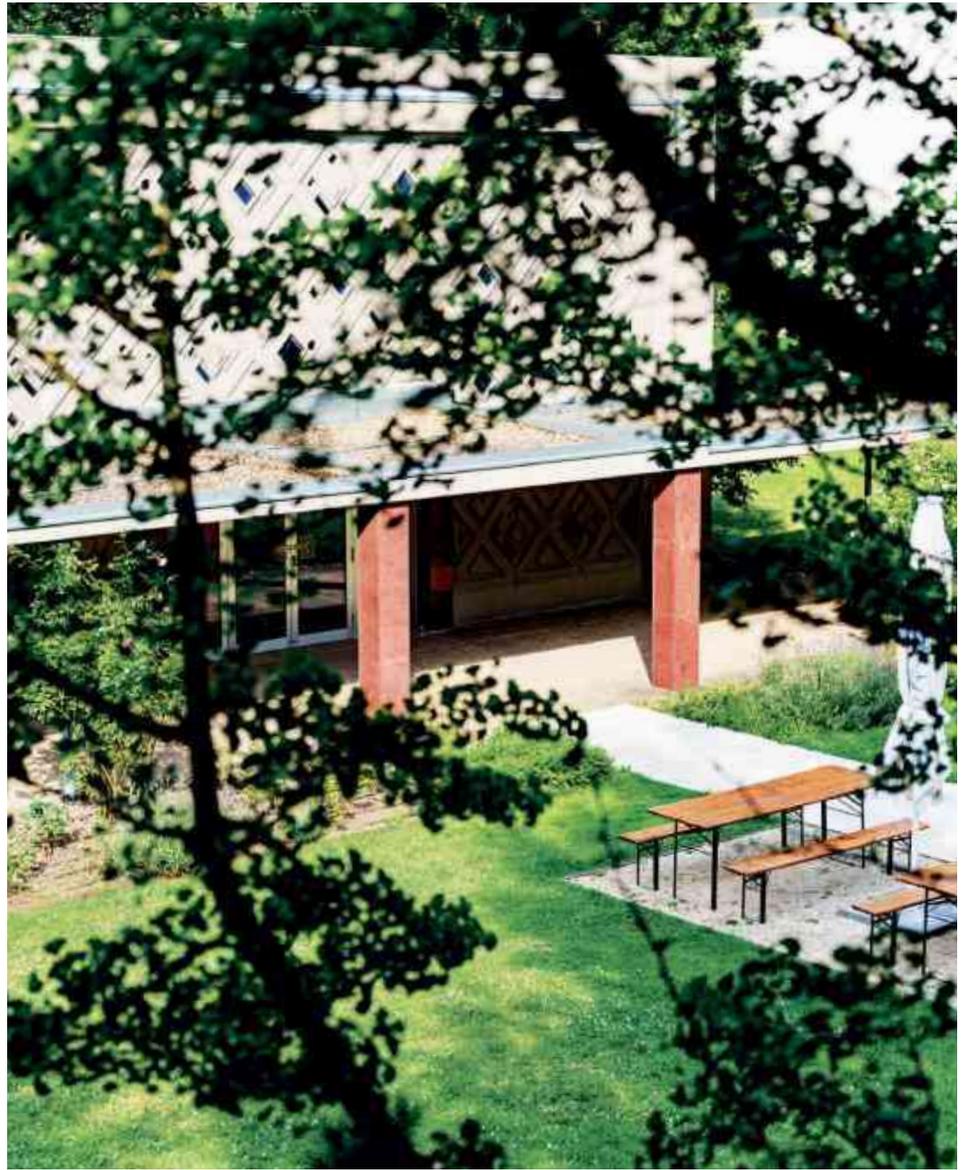
## Découvrez la nouvelle Volvo XC90. For Life

Quand vous comptez juste faire du lèche-vitrine. Et repartez avec tout le magasin.  
C'est ça aussi, la nouvelle Volvo XC90.

19,5 – 21,4 KWH/100 KM | 30 – 36 G CO<sub>2</sub>/KM (WLTP)

Contactez votre distributeur pour toute information relative à la fiscalité de votre véhicule.  **DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**  
Modèle présenté à titre illustratif. Informations environnementales (A.R. 19/03/2004) : [www.volvocars.lu](http://www.volvocars.lu)





“  
L'ARCHITECTURE  
DES LIEUX SUIT  
LA RECOMMANDATION  
DE JEAN XXIII : « OUVREZ  
LES FENÊTRES SUR LE  
MONDE » ”

# UN PEU PLUS PRÈS DES ÉTOILES

## *Centre Jean XXIII*

Dans la lignée des trésors plutôt cachés du Grand-Duché, le Centre Jean XXIII vaut le détour, la pause et le recueillement. Le Prof. Dr. Jean Ehret, directeur de la Luxembourg School of Religion & Society (LSRS) et du Centre Jean XXIII, nous a accordé le privilège d'une visite des lieux qui abritent plus d'un trésor...

Texte : **Alix Bellac** | Photos : **Matthieu Freund-Priacel**





“ L'ASPECT SOBRE ET CUBIQUE DE LA CHAPELLE, SES MEUBLES CRÉÉS SPÉCIALEMENT, ONT ÉTÉ VOULUS DANS UN ESPRIT DE GRANDE CLARTÉ ET DE COMMUNION...”

**PROFESSEUR, NOTRE VISITE DÉBUTE PAR LA CHAPELLE QUI REPRÉSENTE, À NOTRE SENS, LE CLOU DES LIEUX. POUVEZ-VOUS NOUS EN PARLER ?**

L'architecture des lieux suit la recommandation du Pape Jean XXIII : « Ouvrez les fenêtres sur le monde ». Le jeu de lumières à l'intérieur de la chapelle est ce qui façonne véritablement l'identité de cet espace. Ici et là, en fonction de l'heure et de l'ensoleillement, la lumière se dépose en touches sur l'un ou l'autre des tableaux pour en faire ressortir des détails. Cette chapelle avec cette grande baie vitrée est véritablement une communication entre nature et culture et, au niveau théologique, entre nature et grâce. Le soir venu, la lumière sortant des lieux est très colorée, filtrant à travers le mur par les blocs de verre.

Son aspect sobre et cubique, les meubles créés spécialement pour la chapelle après la réforme liturgique, ont été voulus dans une idée de clarté et de communion. L'autel majeur est très légèrement placé au-dessus du reste de la chapelle, conçu ainsi pour célébrer « avec le peuple » et non « au-dessus » de celui-ci. La pierre et le bois sont présents, avec une iconographie qui reprend l'arbre de vie qui se retrouve dans l'arbre de la croix sur le tabernacle. En parallèle, il y a la croix en bronze et, sur l'ambon, le rocher qui s'ouvre, réminiscence de la résurrection. Sur l'ambon toujours, une croix sculptée afin d'apparaître autour du lieu où vous proclamez la parole.

Il est à noter que ni la chapelle ni le Centre Jean XXIII n'ont subi de transformation particulière depuis leur création. Les portes sont en aluminium et n'ont pas de double vitrage. La rénovation initiée il y a quelques années s'est plutôt concentrée sur la sécurité et le fait de pouvoir utiliser le wifi dans l'ensemble des bâtiments (sourires).



## VENONS-EN, S'IL-VOUS-PLAÎT, AU PEINTRE QUI A RÉALISÉ LES ŒUVRES EXPOSÉES DANS LA CHAPELLE, MAXIM KANTOR

Elles ont toutes été réalisées pendant la période de la Covid. La collaboration avec l'artiste a commencé ainsi : je souhaitais exposer l'une de ses œuvres en l'église Saint Michel, plus précisément un tableau de Saint Thomas d'Aquin. Kantor met son veto et déclare qu'il veut plutôt produire une fresque pour l'église Saint Michel. Or pour ce genre de projet, un accord des institutions peut prendre beaucoup de temps.

Mais il y avait cette merveilleuse chapelle à disposition et Maxim a eu un coup de foudre pour le lieu. Il s'est mis à peindre et comme la Covid a duré... il a produit plusieurs tableaux ! Il a fallu créer une installation particulière autour de toutes ces réalisations que l'artiste voulait en osmose avec la nature. Il s'agit à l'heure actuelle, de l'œuvre récente la plus importante pour une chapelle dans la grande région. Il faut sinon aller à Metz admirer les œuvres de Chagall ou à l'abbaye de Tholey !

Maxim Kantor s'est réfugié dans son atelier pour réaliser, non pas une œuvre, mais 14 ! La peinture comme exercice spirituel et aussi exutoire, peut-être : la dernière Cène représentant une table et des visiteurs comme l'évocation d'une maison que ses habitants ont dû abandonner précipitamment, convoque l'image du déracinement, le statut des réfugiés qui doivent tout laisser derrière eux. Cette œuvre d'art critiquée par quelques catholiques conservateurs parle et ouvre tout un monde à d'autres...

## PROFESSEUR, POUVEZ-VOUS NOUS PARLER DE LA BIBLIOTHÈQUE DU CENTRE JEAN XXIII ?

Notre sous-sol est une précieuse réserve de livres et manuscrits. Se promener entre ses couloirs est une expérience en soi. Vous avez ici une bibliothèque scientifique, théologique, artistique, philosophique et humaniste de près de 150 000 volumes. On y trouve des ouvrages datant d'avant la Révolution française, mais également les premières éditions scientifiques,



des éditions en latin... Nous tenons à tout conserver car une brochure jetée est perdue à jamais, alors qu'elle témoigne de l'histoire intellectuelle, de la pensée, de l'air d'un temps... La maison accueille aussi une partie des archives diocésaines. Nos livres les plus anciens sont des manuscrits médiévaux, que nous avons transférés à la réserve de la Bibliothèque Nationale pour qu'ils soient conservés dans les meilleures conditions. Ils demeurent notre propriété. Nous sommes également gardiens de l'héritage du Couvent carmélite du Cents, et également de dons et d'héritages privés. Tout est scrupuleusement référencé, repris dans le catalogue national des bibliothèques et peut être emprunté par toute personne intéressée.

De fait, la bibliothèque est ouverte au public. C'est une mine d'informations pour, entre autres, les thésards, les chercheurs, les professeurs... mais aussi toute personne avide de connaissances. Tout ce patrimoine est là pour être transmis, nous mettons un point d'honneur à le rendre accessible. Pour consulter les archives, nous disposons aussi de lieux dédiés.



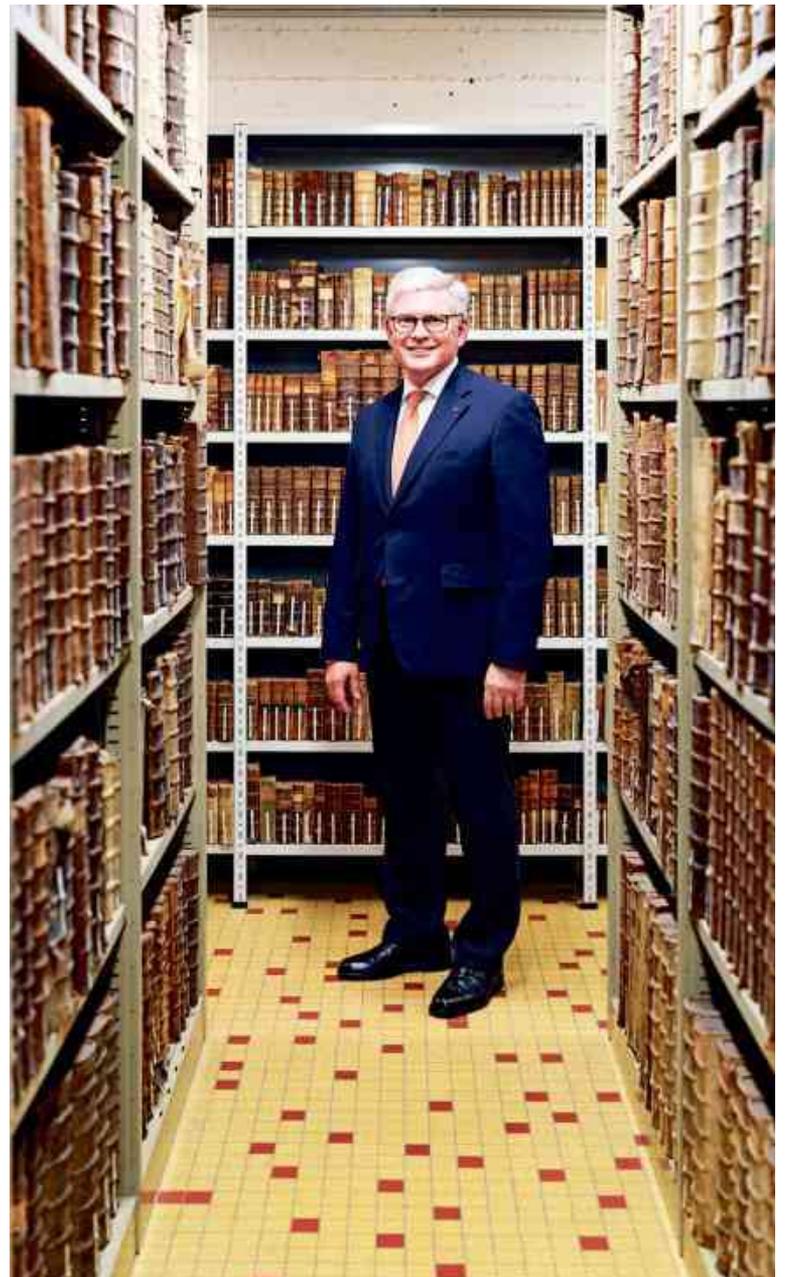


**PROFESSEUR, POURRIEZ-VOUS NOUS PARLER DU PARC,  
FABULEUX ÉCRIN DE VERDURE SI PROCHE DU CŒUR  
DE LA VILLE ?**

Le terrain sur lequel le Centre Jean XXIII est construit a été cédé à l'État au moment de la construction, celui derrière la chapelle qui descend jusqu'au Neudorf demeure la propriété du Séminaire de Luxembourg. Dans la forêt, on peut admirer la statue de la Vierge et dans la partie avant, surplombant la ville, la statue de Saint Joseph. Nous avons donc deux membres de la Sainte Famille avec la chapelle au milieu, nous sommes en quelque sorte... adoptés dans la Sainte Famille !

Et ceux qui ont visité la chapelle, le Centre Jean XXIII et le parc, se sont sans doute sentis... un peu plus près des étoiles. ◀◀

**POUR CONSULTER,  
POUR EMPRUNTER LES LIVRES :**



T H E

7



100% ELECTRIC



 **DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**

Informations environnementales : [bmw.lu](http://bmw.lu)

18,5-23,7 KWH/100 KM • 0 G/KM CO<sub>2</sub> (WLTP)

**Bilia Luxembourg**  
7, Rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
[www.bilia.bmw.lu](http://www.bilia.bmw.lu)

**Muzzolini**  
6, Rue Romain Fandel Zi Um Monkeler  
L-4149 Esch-sur-Alzette  
[www.muzzolini.bmw.lu](http://www.muzzolini.bmw.lu)

**Schmitz**  
21, Rue de la Gare  
L-7535 Mersch  
[www.schmitz.bmw.lu](http://www.schmitz.bmw.lu)

**Schweig**  
6, Hauptstrooß  
L-9806 Hosingen  
[www.schweig.bmw.lu](http://www.schweig.bmw.lu)

# HÔTEL DE FOUQUET, *un couple dans la ville...*

Bien à l'abri de la clameur de la place Saint-Louis, derrière une vaste porte cochère, se trouve à n'en pas douter, l'un des plus beaux établissements hôteliers de la ville de Metz : l'Hôtel de Fouquet. Une chambre d'hôte familiale nichée au cœur d'un superbe bâtiment daté du XVIII<sup>e</sup> siècle, chargé d'histoire. Les lieux sont tenus par un couple de lorrains. Anne-Violaine et Michael Richard nous ont ouvert leurs portes le temps d'une visite.

Texte : Sarah Braun | Photos : Hôtel de Fouquet



Tout a commencé par une idée un peu en l'air, de celles – un peu folles – qui ressemblent à des promesses que l'on délaisse quand le quotidien reprend le dessus. Anne-Violaine et Michael partent pour la première fois en amoureux à Florence, dans une jolie maison d'hôtes. « Nous sommes immédiatement tombés sous le charme de cet appartement, qui ressemblait d'ailleurs beaucoup à celui-ci. Le propriétaire nous a vraiment accueillis chez lui, comme si nous nous connaissions. Le matin, on prenait le petit-déjeuner dans sa cuisine, tout était préparé devant nous. Nous avons adoré ce contact, chaleureux, cette proximité qu'il avait instaurée. À ce moment, on s'est dit que ce serait super de faire quelque chose comme ça, chez nous. Et puis nous sommes rentrés, et cette idée est restée un rêve. » Anne-Violaine est de Nancy, elle est architecte ; Michael est messin, il est agent immobilier. La vie continue et un heureux événement se profile. Michael, de par son métier, est toujours en prospection, mais l'idée de maison d'hôtes est remise au placard. Jusqu'au jour où il tombe sur un duplex – superbe – avenue Foch dans lequel ce projet

pourrait se concrétiser. Hélas, le couple n'est pas assez rapide et l'offre leur passe sous le nez. « Avec le bébé qui arrivait, on s'est vraiment dit, à ce moment, que ce serait génial de pouvoir bosser chez nous, en famille et élever notre enfant à notre rythme. » Ils intensifient les recherches et tombent très vite sur l'annonce de ce bien, exceptionnel, au cœur du centre historique de Metz. Spoiler, il deviendra l'Hôtel de Fouquet. En attendant, l'appartement est vraiment hors budget, au point que le couple préfère ne pas aller le visiter plutôt que d'essuyer une nouvelle déception.

Mais parfois, le destin s'en mêle et les rêves deviennent réalité : leur offre est acceptée. L'appartement, laissé à l'abandon depuis près d'une décennie, nécessite un sacré coup de frais. La crise sanitaire bat alors son plein, Anne-Violaine et Michael profitent du second confinement pour débiter les travaux. Ils dureront six mois, rythmés par la naissance de leur petite fille et les allers et retours entre Nancy et Metz, le couple avait alors quitté son appartement pour retourner chez les parents d'Anne-Violaine. « Ça a été une période sacrément éprouvante. »



“  
 TOUT A COMMENCÉ PAR  
 UNE IDÉE UN PEU EN L'AIR,  
 DE CELLES – UN PEU FOLLES –  
 QUI RESSEMBLENT À DES  
 PROMESSES QUE L'ON DÉLAISSE  
 QUAND LE QUOTIDIEN REPREND  
 LE DESSUS.  
 ”





Un chantier, si tu n'y vas pas tous les jours, ne fonctionne jamais comme tu le veux. J'étais sur leur dos tout le temps », plaisante-t-elle. Il faut dire qu'Anne-Violaine a bien conscience de ce dans quoi elle s'engage, et, surtout, sait exactement ce qu'elle veut. « Dès que je suis entrée dans l'appartement, j'ai su ce qu'il allait en advenir. J'ai tout de suite tout visualisé, la salle des petits-déjeuners, chacune des chambres. Je suis passionnée de déco, par les designers, je m'y intéresse depuis toute petite. Je ne pourrais pas vous dire que je préfère tel ou tel style, tel ou tel designer, j'aime tout mélanger. » Elle travaille en collaboration avec un maître d'œuvre, mais ne laisse rien au hasard. « Si les choses n'étaient pas faites comme je le souhaitais exactement, je leur faisais recommencer. Une des salles de bain a nécessité l'intervention de quatre carreleurs pour arriver au résultat escompté, mais je n'ai rien lâché et je suis fière du résultat. » À côté des chambres d'hôtes, sur le même plateau se trouve également leur appartement, « totalement refait dans le même style. C'est là que nous préparons les petits-déjeuners. Michael tenait à faire lui-même les croissants : il a passé tout le confinement à peaufiner sa recette, qui est parfaitement au point, à présent. Tout cela aussi a été une sacrée aventure. Nous ne sommes pas du métier, au début, même cuire un œuf à la coque nous semblait insurmontable. »

“  
UNE DES SALLES DE BAIN A  
NÉCESSITÉ L'INTERVENTION  
DE QUATRE CARRELEURS  
MAIS LE RÉSULTAT EN  
VALAIT LA CHANDELLE  
”



Chaque chambre – elles sont au nombre de quatre, une familiale et trois pour deux adultes – possède un univers bien particulier. « Pour leur décoration, je suis à chaque fois partie du papier-peint comme point de départ. Ensuite, les meubles et les éléments de décoration. Edo, par exemple, qui est la seule chambre avec vue sur un patio, est la chambre la plus sombre. Je savais que vouloir la rendre claire et lumineuse était peine perdue, alors j'ai joué à fond la carte du côté boudoir, intimiste et ostentatoire à la fois. Le papier marie l'or et le bleu nuit, j'ai apporté la lumière avec le lit aux montants dorés. » Aucune chambre n'a sa préférence, mais elle confie se sentir plus à l'aise dans les chambres plus petites, les autres l'impressionnent.

Depuis trois ans, l'Hôtel de Fouquet a trouvé sa place dans l'offre hôtelière de Metz. « Il existe très peu d'établissements avec une chambre familiale. »

Ce qu'on peut leur souhaiter ? « Nous sommes heureux de la manière dont les choses évoluent. Quand nous nous sommes lancés, nous nous sommes dit que nous aurions l'impression d'être toujours en vacances. Ça n'a pas été le cas, mais nous avons trouvé notre équilibre. Ce projet, c'est celui de notre vie. Nous vivons dedans tous les jours, et il nous apporte beaucoup de joie. C'est un projet qui marche bien, qui est rentable. Notre souhait à présent est clairement de nous concentrer sur l'accueil de qualité et le confort de nos clients... Et peut-être prendre quelques jours de vacances, à la Toussaint !

“  
CE PROJET EST CELUI DE  
NOTRE VIE, NOUS VIVONS  
DEDANS TOUS LES JOURS  
ET IL NOUS APPORTE  
BEAUCOUP DE JOIE...  
”



# LE TRAM D, UNE RÉVOLUTION

## *pour la mobilité à Luxembourg*

Depuis juillet dernier, le nouveau tronçon D est entré en fonction. Les usagers peuvent désormais monter à bord du tram à Luxexpo dans le quartier du Kirchberg, tout au nord-est de la capitale, et rejoindre d'un trait le stade national à la Cloche d'Or, au sud-ouest de Luxembourg-Ville. Des changements intéressants pour tout le monde. Impressions.

Texte : **Chris Mick** | Photos : **Multi sources**



### **GASPARD (ÉTUDIANT AU LYCÉE VAUBAN) QUELS SONT LES CHANGEMENTS DANS VOS HABITUDES DEPUIS LA MISE EN SERVICE DE LA LIGNE ?**

Je suis scolarisé au lycée Vauban, bénéficiaire d'une ligne directe entre le quartier Cloche d'Or et le centre possède de nombreux avantages ! Nous gagnons un temps précieux si nous souhaitons nous rendre au centre-ville durant notre temps libre ou pour nos activités. Je croise beaucoup de monde dans la rame, il y a beaucoup d'employés de Deloitte ou PwC et énormément d'élèves qui fréquentent le même établissement que moi. N'oublions pas que cette ligne offre aussi une connexion directe avec les autres moyens de transports, ce qui augmente encore son attractivité.



LIVE

WORK

FOOD

LEISURE

SHOPPING

CLO  
CHE  
D'OR  
LUXEMBOURG

# CHOOSE NEW URBAN LIVING!

STUDIOS, 1-2 & 3 BEDROOMS APARTMENTS FOR SALE  
DELIVERY LAST QUARTER 2024

EXCLUSIVE REAL ESTATE AGENTS

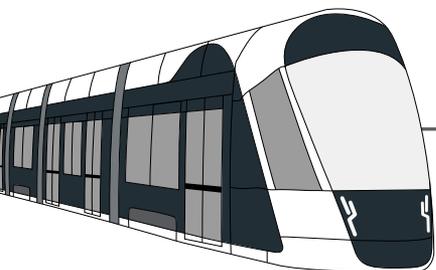
**AXENTO** 28 85 021  
IMMO WWW.AXENTO.LU

**IMPAKT** 28 55 501  
real estate WWW.IMPAKT.LU



VISITE 3D

## WELCOME TO THE TRAM!



In **10** minutes  
Central station

In **15** minutes  
City center

In **25** minutes  
Philharmonie  
Kirchberg

In **45** minutes  
Findel airport



**MICHEL KNEPPER, DIRECTEUR DE GROSSFELD PAP,  
EN CHARGE DU DÉVELOPPEMENT DE LA CLOCHE D'OR  
QUELS BÉNÉFICES LE TRAM APORTE-T-IL AU QUARTIER ?**

L'intégration du tram faisait partie intégrante des modes de transports choisis pour la desserte du quartier, au même titre que l'aménagement de la gare périphérique de Howald lors du Masterplan de 2004. La mobilité douce n'était pas en reste avec la construction d'un réseau confortable de pistes cyclables séparées du trafic routier et raccordées aux quartiers avoisinants de Cessange, Gasperich, Howald et à la zone récréative de Kockelscheuer. L'arrivée du tram réduit le temps de trajet et facilite l'accès aux autres moyens de transport. La Cloche d'Or connaît depuis presque quinze ans une évolution inédite en termes de réalisations infrastructurales et immobilières. La mise en service du tram représente une étape supplémentaire pour tous ceux qui fréquentent le quartier. Il le place à 20 minutes du centre-ville ou de la gare Centrale et bientôt à 45 minutes de l'aéroport de Luxembourg. C'est un avantage stratégique pour les lieux et la mobilité de ses habitants. A terme, le tram de Luxembourg-ville constituera la véritable colonne vertébrale d'un réseau de transport urbain décarboné, et la Cloche d'Or occupe une place importante dans ce maillage.

**XAVIER PAUL (FUTUR HEUREUX RESIDENT  
À LA CLOCHE D'OR)**

Actuellement, je vis à Bascharage, mais je retourne m'installer à la Cloche d'Or dès janvier 2025. Le tram est très clairement l'une des principales raisons qui m'ont poussé à rechercher quelque chose dans ce quartier. Il avait d'ailleurs déjà été argument de poids lors de l'acquisition de mon premier appartement en 2019.



**PRÉVOYEZ-VOUS D'EMPRUNTER LE TRAM DANS  
VOS DÉPLACEMENTS ?**

Le tram sera clairement mon moyen de transport privilégié pour me rendre à mon travail au Kirchberg. J'utiliserai le vélo lorsque le temps le permettra, en espérant que les pistes cyclables relieront les deux points de bout en bout (ce n'est pas encore tout à fait le cas). La voiture restera quant à elle bien au chaud au garage ! Je le combinerai également avec les autres moyens de transport à ma disposition dans le quartier pour me déplacer pour mes courses et mes loisirs, les visites aux amis et à la famille en Belgique. Je me réjouis d'avance de la future liaison vers le Findel.

**DES AMÉLIORATIONS À SUGGÉRER ?**

Oui, des horaires supplémentaires le dimanche ! J'ai aussi constaté que les trams étaient de plus en plus vite sales. Je ne doute pas que les services font tout ce qu'ils peuvent, mais c'est sans doute aussi une conséquence de son succès et de la fréquentation croissante.



**HELGE DORSTEWITZ, DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LUXTRAM  
LA MISE EN SERVICE DE CE TRONÇON MARQUE-T-ELLE UN  
TOURNANT DANS L'OFFRE DE TRANSPORT EN COMMUN À  
LUXEMBOURG ?**

Tout à fait ! Désormais, il est possible de relier directement ce quartier dynamique à d'autres pôles importants. Cela facilite la mobilité au quotidien et consolide l'attractivité de ce secteur. L'autre atout réside dans sa capacité à améliorer les connexions avec les autres modes de transport. Le Pôle d'échange "Howald Gare" deviendra un grand centre multimodal au sud-est de la ville. Avec l'ajout d'une seconde voie à la gare de Bettembourg, le réseau ferroviaire sera davantage désengorgé, en soulageant la gare Centrale de Luxembourg, ce qui devrait permettre d'accueillir encore plus de voyageurs. La station "Stadion" représente quant à elle une véritable plus-value pour les automobilistes. Elle dispose d'un parking conçu pour encourager les utilisateurs à laisser leur véhicule et emprunter le tram pour rejoindre le centre-ville ou d'autres quartiers. Ce système de stationnement-relais est idéal pour désengorger le trafic routier et améliorer l'accessibilité de la ville.

Avec plus de 115 000 voyageurs quotidiens sur l'ensemble du réseau, le tramway de Luxembourg connaît un succès grandissant. Ce chiffre est un indicateur clé de son attractivité. Et ce n'est pas terminé. En mars 2025, le tronçon E, long de 3,9 km, reliera le Plateau du Kirchberg à l'aéroport de Findel, ajoutant un lien stratégique entre la ville et l'aéroport. Dans le cadre des projets d'extensions du tram, notamment vers le sud du pays, un prolongement, au départ de la Cloche d'Or, vers Leudelange est prévu pour 2028, renforçant ainsi le rôle central du tram dans l'aménagement urbain et la mobilité luxembourgeoise.



**JEREMY MAZZOLI, HEAD OF REAL ESTATE & FACILITY SERVICES/  
INTESA SANPAOLO HOLDING INTERNATIONAL S.A  
AU-DELÀ DU RECRUTEMENT, EN QUOI L'AMÉLIORATION  
DE L'ACCESSIBILITÉ PAR LE TRAMWAY PEUT-ELLE  
CONTRIBUER AU BIEN-ÊTRE ET À LA FIDÉLISATION DE  
VOS COLLABORATEURS ACTUELS ?**

Une grande partie des collaborateurs de Intesa Sanpaolo sont frontaliers. L'arrivée du tram à la Cloche d'Or représente un atout majeur ! Aujourd'hui, l'accessibilité d'une entreprise est un critère important pour les employés lorsqu'ils réfléchissent à leur lieu de travail. Le tram permet certainement, à beaucoup de nos collaborateurs, de mieux gérer leur temps, en équilibrant vie professionnelle et personnelle. C'est un véritable avantage qui peut renforcer leur engagement à long terme envers l'entreprise.

**LA PROXIMITÉ DE LA GARE MULTIMODALE DE HOWALD  
ET DU P+R POURRAIT-ELLE PERMETTRE À VOS COLLABORATEURS  
DE BÉNÉFICIER D'UN PLUS GRAND CONFORT  
DANS LEURS DÉPLACEMENTS QUOTIDIENS ? VOYEZ-VOUS  
CELA COMME UN ARGUMENT POUR RENFORCER VOTRE  
MARQUE EMPLOYEUR ?**

Absolument. La gare multimodale de Howald et les P+R, comme ceux de Howald et du Stade, offrent à certains de nos employés une solution pratique pour limiter les embouteillages, en combinant différents modes de transport tels que le train, le bus et le tram. Ces infrastructures s'alignent parfaitement avec l'engagement de Intesa Sanpaolo pour la mobilité durable et nous permettent d'offrir à nos collaborateurs un lieu de travail proposant des solutions de transport pratiques et écologiques qui contribuent à leur confort.



# DAS GEHEIMNISVOLLE *GEBÄUDE DES DINNER IN WEISS*

Das „Diner en Blanc“ - ein schickes und geheimes Konzept für einen gastronomischen Flashmob, bei dem einzig und allein die Farbe Weiß erlaubt ist - wurde zum zweiten Mal am Hauptsitz der Sparkasse veranstaltet.

500 elegant in Weiß gekleidete Gäste drängen sich vor das Schloss am Rande der Avenue de la Liberté, um Tische und Stühle, Kristallgläser, Silberbesteck, Porzellangeschirr und schneeweiße Kerzen zu arrangieren. Aber kennen sie auch die Geschichte dieser imposanten Fassade?

Text: **Geneviève du Parc Locmaria** | Übersetzung: **Nathalie Burg** | Fotos: **Natalia Arintsina & Margaux Soulacroup**



## DIE ANFÄNGE DES PROJEKTS

Im Jahr 1856 begann das rasante Wirtschaftswachstum Luxemburgs mit der Einrichtung der Eisenbahn und der Entwicklung der Stahlindustrie. Am 21. Februar 1856, unter der Herrschaft von Wilhelm III., verabschiedete die Abgeordnetenversammlung ein Rahmengesetz zur Gründung der Sparkasse und legte damit den Grundstein für das luxemburgische Finanzsystem. Der Hauptsitz befand sich damals im Haus Ketter in der Rue Chimay in Luxemburg, die ersten Schalter wurden jedoch in der Rue du Marché-aux-Herbes eröffnet. Der erste Verwaltungsrat bestand aus drei Mitgliedern: dem Vorsitzenden, Professor Nicolas Martha, einem Buchhalter und einem Angestellten.

Nach dem Bau der Adolphe-Brücke von 1900 bis 1903 schlägt die luxemburgische Regierung der Caisse d'Épargne und den Chemins de fer d'Alsace et de Lorraine vor, am Eingang der Avenue de la Liberté monumental anmutende Gebäude zu errichten. Im Vordergrund des Plateau Bourbon. Der 1909 begonnene Bau des Palais de la Banque et Caisse d'Épargne - Spuerkeess - wurde am 15. November 1913 im kleinen Kreis und ohne offizielle Zeremonie eingeweiht.



## EIN NEO-RENAISSANCE-STIL VON JEAN-PIERRE KOENIG

Jean-Pierre Koenig wurde für den Bau des Projekts am Place de Metz Nummer 1 ausgewählt. Koenig, der am Athénée eine Goldmedaille im Zeichnen gewann und als einer der Gründer des cercle artistique de Luxembourg (CAL) bekannt war, machte 1895 im Alter von 25 Jahren seinen Abschluss als Ingenieur-Architekt an der Polytechnischen Schule in Löwen. Sein Entwurf für das Jesuitenhaus in Limpertsberg begründete seinen guten Ruf. Er zählt bis heute zu den kompetentesten luxemburgischen Architekten der Belle Époque.

Als Koenig das Projekt in Angriff nahm, war das Anforderungsprofil der Regierung klar. Es sollte ein monumentales Gebäude errichtet werden, das sich über die Privatbauten erhebt, ohne sie zu erdrücken, sodass eine Einheit und Harmonie mit dem Bestehenden geschaffen wird. Staatsminister Paul Eyschen bestand darauf, dass das Gebäude einen hohen Turm haben sollte, der in erster Linie die wirtschaftliche Macht symbolisieren sollte, ähnlich wie der Turm der Sankt-Michael-Kirche, der die geistliche Macht repräsentierte. Koenig stellte daraufhin zwei Bautypen vor, von denen einer im Stil der Neo-renaissance gestaltet wurde, welcher schließlich den Zuschlag erhielt.





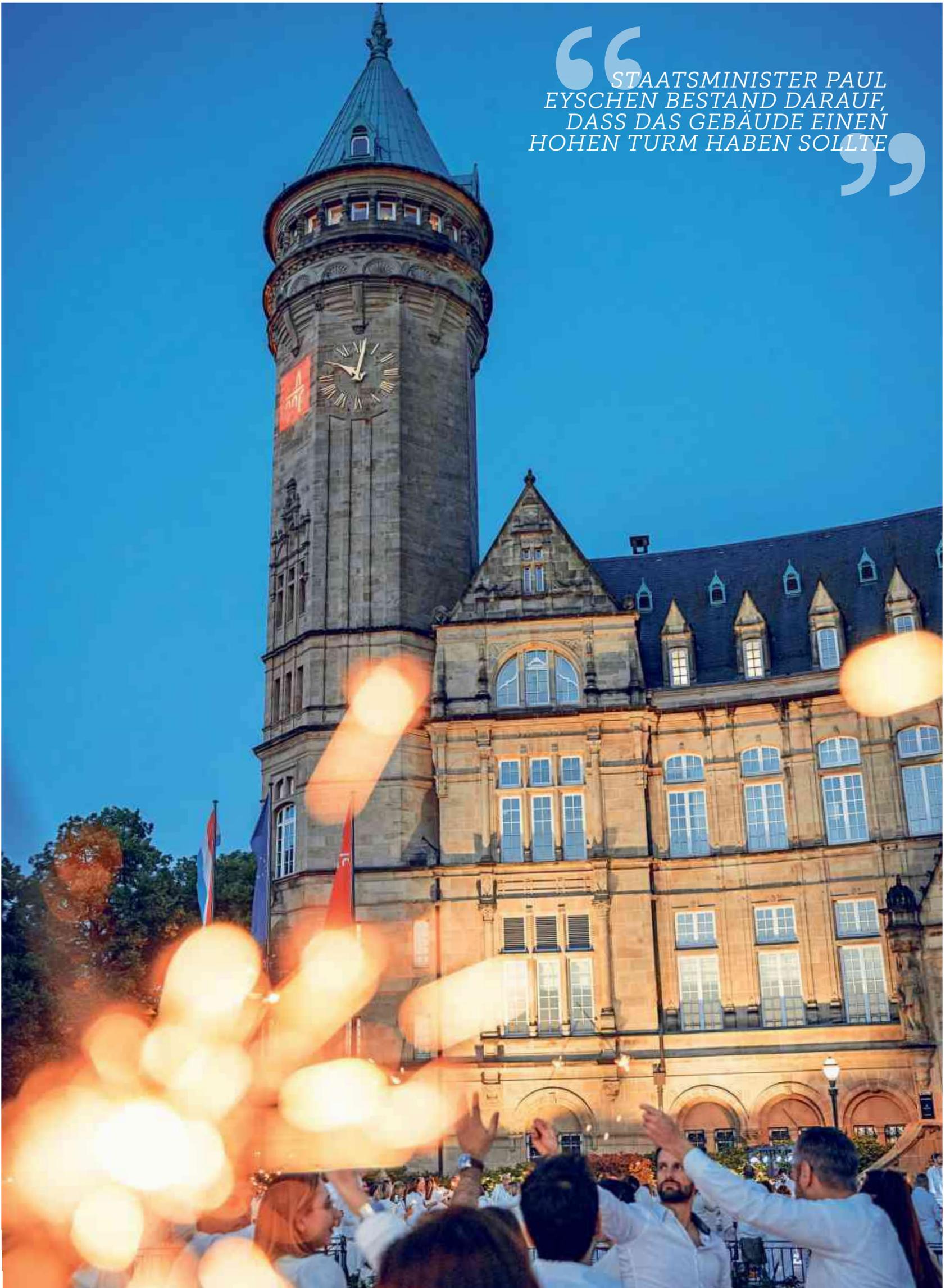
### DIE SPUERKEESS UND IHR BERÜHMTER TURM

Wie bei anderen Bauwerken, wie etwa dem Hauptbahnhof oder der Adolphe-Brücke, wählte Koenig ein seit der Antike verwendetes Material: den Ernzener Sandstein, aus einem kleinen Ort in der Nähe von Larochette. Die Fassade hingegen ist reich verziert. Zu beiden Seiten des Portals befinden sich zwei lebensgroße Figuren, die vom luxemburgischen Bildhauer Jean Mich, dem ersten Preisträger des Prix Grand-Duc Adolphe von 1902, geschaffen wurden. Links Juno als Allegorie der Wirtschaft und des Sparens, die eine Börse und eine Schriftrolle in ihren Händen hält. Rechts steht Merkur, der Gott des Handels, mit einem von Gelassenheit geprägten Gesicht. Die Gipsmodelle der Skulpturen des Portals wurden von Jean Baptiste Wercollier gegossen. Das Portal ist mit dem Wappen von Luxemburg verziert, das in den Kopf des Giebels gemeißelt ist. Im Gegensatz dazu sind die Oberlichter und Eingangstüren schlicht und das Dach einheitlich. Über die Höhe des ursprünglich achteckigen Turms lässt sich streiten. Der Turm hätte, im Vergleich zum Gebäude, doppelt so groß werden sollen. Er wurde aber schlussendlich „nur“ 46 m hoch! Imposant genug, um die Uhr schon von Weitem sichtbar zu machen.

Die Uhr zählte die Minuten des „Diner en blanc“ bis zur Geisterstunde um Mitternacht, als die Gäste verschwanden und das Spuerkeess-Gelände völlig unversehrt zurückließen. „als wäre nichts geschehen“.



“ STAATSMINISTER PAUL  
EYSCHEN BESTAND DARAUF,  
DASS DAS GEBÄUDE EINEN  
HOHEN TURM HABEN SOLLTE ”



# METTRE LES VOILES

## avec France

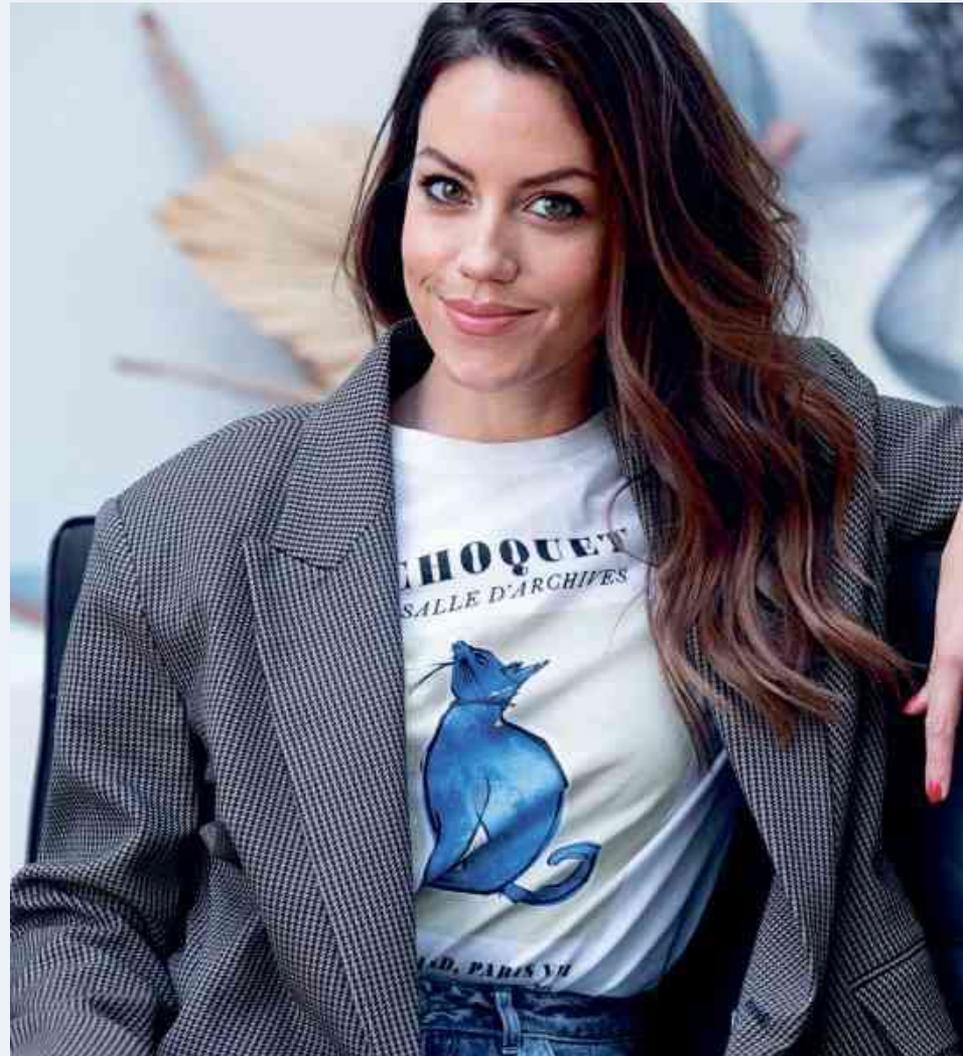
« Les Voiles », nom léger, bercé par un vent breton venu s'aérer en terre de Luxembourg, mais surtout une agence pas comme les autres, créée par l'audacieuse et pétillante France Riallot Moreau. Une chose est sûre, de l'immobilier à la décoration d'intérieur, France vogue au gré de ses passions.

Texte : **Valentine Guerrier** | Photos : **Kenza Le Bas et Les Voiles**

### PARLEZ-NOUS DE VOTRE AGENCE, LES VOILES. D'OÙ EST VENUE CETTE AMBITION D'ALLIER LE PROFESSIONNALISME DE L'IMMOBILIER À L'ESTHÉTISME DE LA DÉCORATION D'INTÉRIEUR ?

J'ai créé Les Voiles en août 2021. J'ai donc pris un risque mais j'avais ma clientèle, une expertise et l'envie de proposer quelque chose de différent. Après avoir évolué dans un milieu immobilier relativement sobre, je souhaitais y apporter une touche d'esthétisme, notamment au travers du marketing de ma future agence. La déco m'avait quant à elle toujours animée, mais je la confinais à des projets plus personnels. Ainsi est née cette réflexion d'allier ces deux mondes. La même année, j'ai suivi une formation en décoration d'intérieur et ai ouvert ma propre agence immobilière proposant ainsi des services de décoration d'intérieur ! Les Voiles est un clin d'œil à mes origines bretonnes. Je cherchais un nom différent. On me suggérait des « Value estimate », « Immoceci », « Immo cela », lorsque je ne m'y retrouvais pas du tout (rires).

Après des fouilles sur le site de l'Office du tourisme de la Baule, d'où je suis originaire, j'ai gribouillé des mots au hasard... « les dunes », « les voiles », « les vagues »... « Tiens, les voiles, c'est sympa ! » De plus, l'expression « mettre les voiles » évoque le mouvement, le déménagement, changer d'horizon. Je ne compte plus le nombre de clients qui me disent d'ailleurs en riant, « Je vais enfin mettre les voiles » !



### A LA CROISÉE DE DEUX MONDES, COMMENT VOTRE AGENCE INCARNE-T-ELLE CET ESTHÉTISME PROFESSIONNEL ?

Que ce soit pour l'immobilier ou la décoration, ce que je souhaite c'est que le client passe un moment agréable, qu'il puisse se projeter et qu'il y ait un vrai échange humain sur un projet de vie. Tout en entremêlant mes deux passions, je garde à l'œil l'essence même de cette agence : s'adapter aux désirs du client.

Au-delà d'une transaction immobilière, Les Voiles mise sur l'expérience humaine. L'immobilier, c'est aussi et surtout l'art de créer des espaces de vie qui racontent une histoire. Et pour exceller dans cette mission, je me suis entourée de collaborateurs exceptionnels, rigoureusement formés et en totale cohésion avec les valeurs de mon agence.

### APRÈS VOTRE AGENCE IMMO ET DÉCO, AVEZ-VOUS POUR PROJET DE METTRE LES VOILES VERS D'AUTRES HORIZONS ?

J'adore me lancer dans de nouvelles aventures et sans cesse me renouveler. Mon mari est également dans l'immobilier et le tandem que nous formons reste ouvert à toute opportunité. Sur le plan professionnel, je suis déjà sur un prochain projet qui me ressemble mais je n'en parle pas encore ... Affaire à suivre. Peut-être dans un prochain Exzellenz ?! (rires)



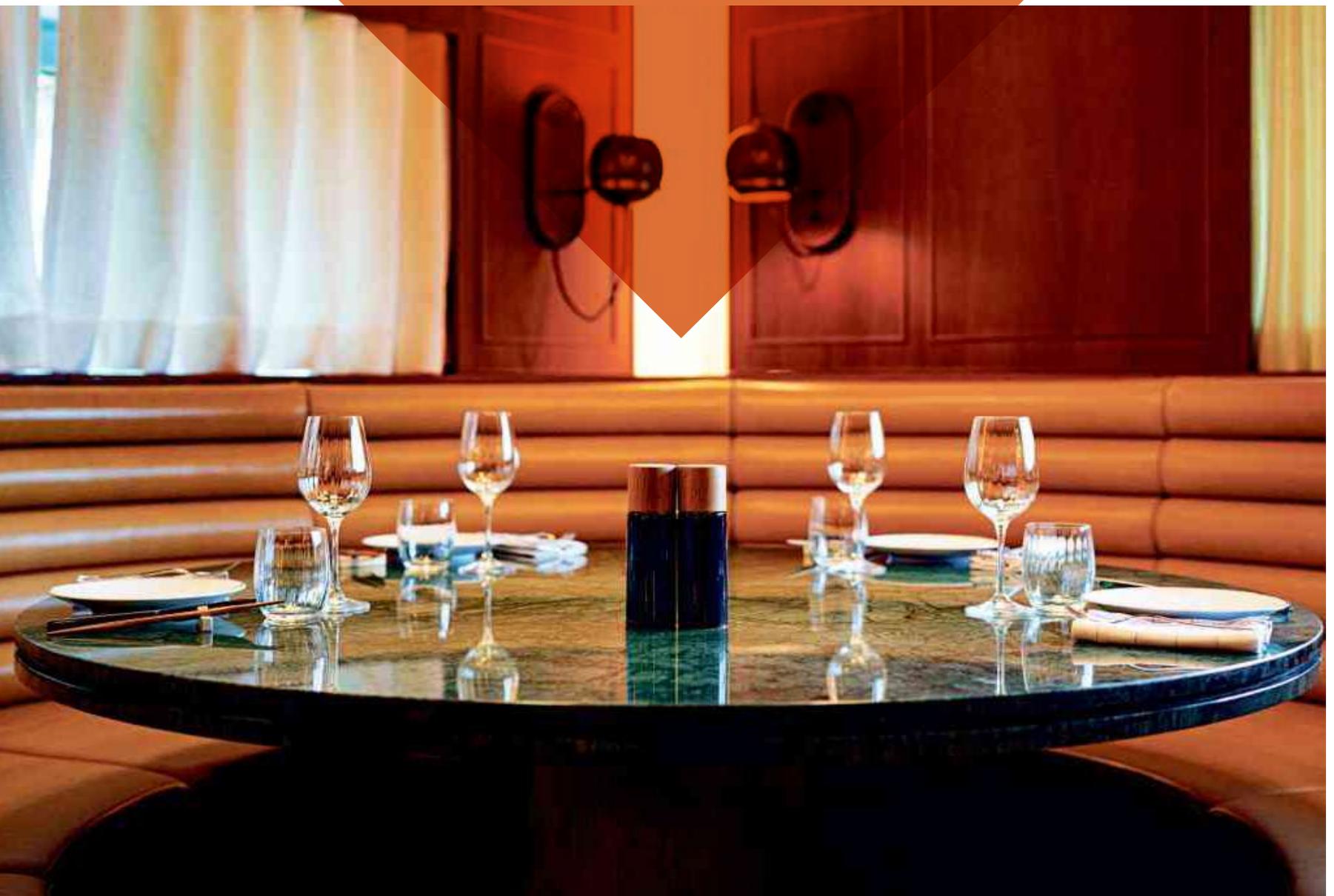
# *Japanese* **Art**

06.11.24 > 23.12.24

Sei **ARIMORI**  
Kei **TANIMOTO**



MOB-ART studio  
19A Avenue de la Porte-Neuve  
L-2227 Luxembourg  
lucschoeder@mob-artstudio.lu  
www.mob-artstudio.lu



## BEEF BAR

### *Wenn Kunst den Teller veredelt*

Nach Singapur, Mexiko-Stadt, Mykonos, Dubai, Budapest, Paris oder auch Marrakesch lädt das erfolgreiche Konzept der Beefbar nun auch ins Herz des Großherzogtums ein. Und was für eine Location: Im ersten Stock des Smets-Flagship in der Route d'Arlon! Das Interieur des Restaurants wurde vom Architekten Cédric Capron entworfen und vereint Augen- und Gaumenfreuden. Für Liebhaber außergewöhnlicher Fleischgerichte: Die schicke Art-Deco-Atmosphäre des Lokals macht Lust auf mehr.

Ein Gespräch über dieses einzigartige Projekt mit der künstlerischen Leiterin Pascaline Smets.

Text: **Geneviève du Parc Locmaria**

Übersetzung: **Amelie Schäffer**

Fotos: **Matthieu Freund-Priacel**

Vous souhaitez lire cet article en français?  
Scannez le QR code :





### WIE PASST DIE BEEFBAR IN DAS SMETS-UNIVERSUM?

Das Konzept der Beefbar gibt es in allen Ländern: außergewöhnliches Fleisch in einer einzigartigen Umgebung. Wir haben also mit dem französischen Architekten Cédric Capron zusammengearbeitet, um das Konzept an unsere Umgebung anzupassen. In diesem Fall ging es darum, ein Restaurant in einem Geschäft für Mode und Lifestyle zu verwirklichen. Es folgten viele Gespräche und zahlreiche Modelle. Und ich muss zugeben, dass das Gespräch mit Riccardo und Cedric sehr unkompliziert war. Es war eine echte Partnerschaft. Gemeinsam beschlossen wir, die großen, nach außen offenen Fenster beizubehalten. Wir entwarfen Schaufenster, in denen wir Luxusartikel aus den Smets-Geschäften präsentierten. Wir entwarfen die Emojis, die dem Flagship für Bernardaud-Teller eigen sind. Riccardo legt großen Wert auf die Atmosphäre des Ortes, an dem sich seine Beefbar befindet. Cédric hat die Fähigkeit, sich an Umgebungen anzupassen und sie zu bereichern. ▶▶

### WARUM HABEN SIE SICH FÜR DAS KONZEPT DER BEEFBAR ENTSCHEIDEN?

Alles entstand aus einer Begegnung. Wir wollten dem Restaurant neues Leben einhauchen und an das Two6Two anknüpfen. Ein außergewöhnlicher Tisch in einem völlig neu gestalteten Ort, um Augen und Gaumen zum Staunen zu bringen. Die Beefbar-Teller mit ihren besonderen Emojis begannen, Aufmerksamkeit zu erregen, und dank einer meiner Schwestern begann unser Flagship-Store ab 2023 mit der Präsentation dieses neuartigen Geschirrs. Zur gleichen Zeit lernte ich Riccardo Giraudi, den Gründer des Konzepts, kennen. Wir waren uns auf Anhieb sympathisch. Seine Liebe zu Design und Mode und sein Respekt für die Marke Smets, die er kannte und schätzte, taten ihr Übriges. Gemeinsam haben wir die gleiche Kundschaft mit anspruchsvollem Charakter, die gerne reist und auf der Suche nach einer schönen Umgebung, Geschmack und Innovation ist. Ein Publikum - in jedem Alter -, das Wert auf Geschmack, Service und Nachhaltigkeit legt.

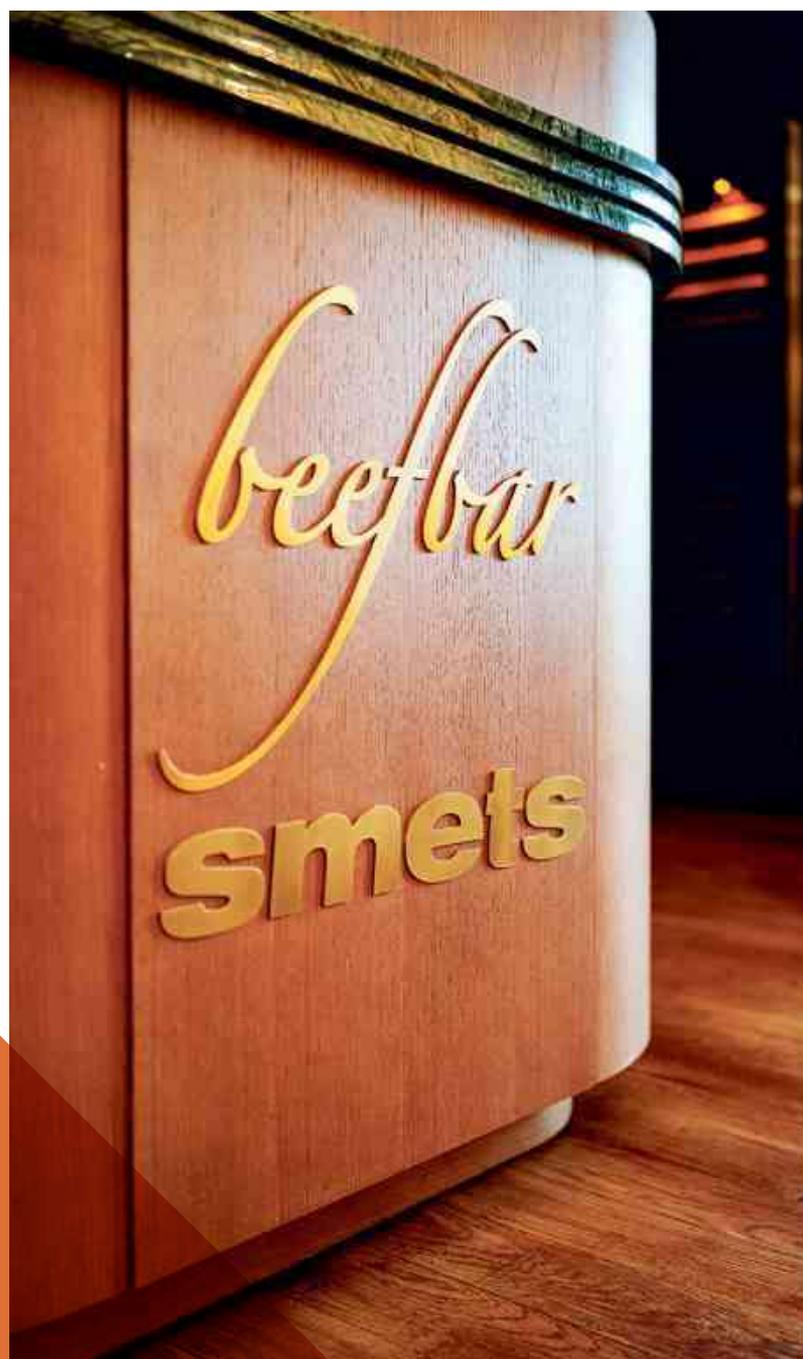




“MAN FÜHLT SICH WIE IN EINEM  
DER LEGENDÄREN WAGGONS  
DES ORIENT-EXPRESS”

**WAS IST IHRER MEINUNG NACH DIE HANDSCHRIFT  
VON CÉDRIC CAPRON?**

Eine extreme Liebe zum Detail. Ein Gespür für die Harmonie zwischen den Materialien. In der Beefbar Luxembourg hat Cédric eine zeitgemäße und schicke Art-déco-Dekoration mit einer raffinierten Mischung aus Holz, Leder, Stoff und Marmor geschaffen. Der Rahmen des Restaurants, der vollständig aus Walnussholz besteht, schafft eine kokonartige und warme Atmosphäre. Die Sessel sind aus cognacfarbenem Leder. Die Vorhänge aus weißem Baumwoll-Leinen. Die Tische aus tiefem flaschengrünem Marmor. Das gedämpfte Licht und die in Nischen angeordneten Tische fördern Diskretion und Privatsphäre. Man fühlt sich wie in einem der legendären Waggons des Orient-Express. ▶▶



### UND WELCHE AKZENTE SETZT SMETS?

Wir wollten die Einzigartigkeit des Ortes betonen, indem wir Verbindungen zwischen Gastronomie, Kunst und Mode schaffen. Vitrinen mit Accessoires stehen neben den Tischen. Kunstwerke aus der privaten Smets-Sammlung sind im ganzen Restaurant verteilt. Tom Dixons verzernte, halb metallisierte kugelförmige Hängeleuchten werfen ein ästhetisches Licht. Die Fotografien von Julien Boudet schlagen eine Brücke zwischen zeitgenössischer Kunst und Gastronomie. Thomas Bayrles Negative auf Plexiglas untersuchen Wiederholungen und industrielle Motive. Der Hope Bird von Jaime Hayon symbolisiert Hoffnung und Flucht. Der Stier von Joana Vasconcelos mit seiner imposanten roten, mit Spitzen bedeckten Struktur begrüßt den Gast schon bei seiner Ankunft.

In der Beefbar Luxembourg erleben die Gäste eine kulinarische Reise, bei der Design und Gastronomie im Streben nach Exzellenz und Flucht miteinander verschmelzen. Glauben Sie mir, das ist ein komplettes Programm!



# COUPLE GOAL DE L'IMMO

## *et manifeste pour l'Horesca*

Jean-Marc Rigaud a les yeux rieurs et l'expérience qui va de pair avec son flegme. Ancien footballeur, il a mis sa pugnacité au service de l'immobilier et, en tandem avec Angélique, propose une offre experte et holistique. Ainsi qu'une parole loin de la langue de bois...

Texte : [Alix Bellac](#)

Photos : [Matthieu Freund-Priacel, Rigaud immobilier](#),  
[Les Copains d'abord, Château La Raye](#).



RIGAUD  
  
IMMOBILIER

### **JEAN-MARC ET ANGÉLIQUE, PARLEZ-NOUS DE VOTRE AGENCE PAS TOUT À FAIT COMME LES AUTRES**

Compte-tenu du marché de l'immobilier en général, et afin d'aborder les futurs challenges dans les meilleures conditions, nous avons décidé de prendre un virage important, le changement de nom de notre agence est devenu une évidence, Rigaud immobilier a officiellement vu le jour cet automne et se tourne résolument... vers la lumière (sourires).

Après avoir exercé en milieu bancaire, dans les assurances et le monde notarial, Angélique, agent immobilier diplômée, possède le profil idéal et maîtrise tous les aspects des métiers de l'immobilier, nous sommes donc totalement complémentaires dans notre activité !

Rigaud Immobilier dispose d'un fichier de clients en recherche et s'occupe de vendre ou louer des biens dans le secteur l'Horesca, sur tout le Grand-Duché de Luxembourg ainsi que dans la Grande-Région.

Grâce à des années de pratiques en vente de fonds de commerce, notre expérience nous permet aujourd'hui de plutôt bien maîtriser cette activité très spécifique avec pour objectif final d'aider le vendeur à trouver un repreneur, dans un délai raisonnable et surtout dans de bonnes conditions pour toutes les parties concernées.

### **JEAN-MARC, QUELLES SONT LES QUALITÉS NÉCESSAIRES POUR VENDRE UNE AFFAIRE EN HORESCA ?**

Vendre un restaurant, c'est d'abord rencontrer un chef d'entreprise, une histoire de famille... Je suis admiratif de ces personnes qui travaillent beaucoup,





LOCATION

sacrifient souvent leur vie de famille pour leur affaire, tout dédiés qu'ils sont à la satisfaction de leurs clients. Il faut honorer ces entrepreneurs !

Le sport m'a appris la volonté, la remise en question permanente, la résistance et l'intégrité. Ce sont aussi ces qualités que possèdent les entrepreneurs de l'Horesca, qui souvent se sentent isolés dans leur quotidien. Aidons-les avant qu'il ne soit trop tard, sinon, nous risquerions de ne plus avoir le choix qu'entre les fast-food et (souvent) la mal bouffe, et les restaurants gastronomiques, que tous ne peuvent se permettre...

J'ajouterais un élément capital, la discrétion ! C'est pour nous essentiel dans la procédure de mise en vente. Les salariés ne doivent pas être informés de la reprise future et les clients de même, l'information risquant d'être mal interprétée.

### **QUELLES SONT, SELON VOUS, LES DIFFICULTÉS QUE RENCONTRE LE SECTEUR HORESCA AUJOURD'HUI ?**

Tout d'abord, les loyers trop élevés plombent les affaires et sont un frein à leur rentabilité. Il est préférable d'encaisser un loyer moindre et de permettre au commerce de fonctionner et de pérenniser son affaire.

Également, le personnel n'a plus envie de travailler tous les soirs ni les week-ends, cela devient conséquemment très compliqué à administrer pour les gérants.

### **QUE FAUDRAIT-IL AFIN QUE CE SECTEUR RETROUVE PLUS DE DYNAMISME ET COMMENT VOYEZ-VOUS LE FUTUR ?**

Il faut renouer avec un niveau de loyer raisonnable et permettre aux dirigeants de dégager du bénéfice. Également proposer un logement aux salariés est un atout non négligeable. Il conviendrait de contrôler les charges locatives, pas facile dans les temps actuels... Autre point important et qui selon moi est totalement incompréhensible, les banques n'aident pas ou peu, les entrepreneurs de l'Horesca !

Pourtant, lorsqu'une affaire est bien gérée, que les charges sont maîtrisées et la table de qualité, l'affaire est tout à fait rentable. Il est vraiment temps que les banques réagissent. Dans le cas contraire, l'avenir des métiers de l'Horesca paraît compliqué.

### **AVEZ-VOUS QUELQUES BONNES ADRESSES À NOUS RECOMMANDER ?**

Question piège... nous risquerions d'en oublier et de perdre des amis (rires) ! Je dirais simplement que nous avons la chance, à Luxembourg, de trouver dans la jeune génération, des chefs très bien formés dans de grandes maisons, au contact de grands cuisiniers. Ils maîtrisent toutes les parties de leur activité (savoir-faire mais aussi gestion, communication...) et, chance, la terre de Luxembourg en héberge un bon nombre ! C'est un challenge et un plaisir pour nous de les rencontrer et de les aider à trouver le local de leur rêve, et souvent de leur vie...

### **POUR FINIR, PARLEZ-NOUS DE L'ÎLE MAURICE ?**

A l'occasion d'un séjour sur l'île, paradisiaque s'il en est, nous avons rencontré des promoteurs et constructeurs très intéressés par la clientèle européenne, et notamment celle du Grand-Duché.

Une opportunité pour Rigaud Immobilier de proposer à sa clientèle locale, dont les golfeurs, des projets immobiliers implantés au pied des superbes et multiples parcours de golf que propose l'île Maurice. Le gouvernement local a pris des mesures incitatives afin de faciliter les investissements des étrangers sur l'île. C'est le moment d'en profiter, Rigaud Immobilier est là pour conseiller, guider et encadrer. Nous prévoyons à court terme de lier le même type de collaborations avec l'Espagne, le Portugal et le sud de la France, nous avons du reste déjà les contacts avec les promoteurs et constructeurs sur place.

Nous tenons également à préciser que nous sommes très heureux lorsqu'un propriétaire nous confie un bien à vendre ou à louer au Grand-Duché de Luxembourg...



HORESCA

# FRONTALIÈRE DE CHARME

## *A la lisière du Grand-Duché...*

L'histoire d'une vie, c'est souvent - et c'est heureux ! -, fonder un foyer, trouver son nid, croître et fructifier, jouir de la vie. Le couple que forment Julie et son mari Hugo, a fait le choix de s'établir en lisière de Luxembourg côté français. Ils y vivent avec leurs deux garçonnets. Pour le meilleur mais vraiment pas pour le pire, à en juger par la beauté et la sérénité qui se dégagent des lieux. L'hôte nous raconte ce qui les a menés à Roussy-le-Village.

Texte : **Alix Bellac** | Photos : **Julie & Hugo Houlné**





### **JULIE, POURRIEZ-VOUS NOUS RACONTER POURQUOI VOUS VIVEZ EN CES LIEUX?**

Nous sommes dans ce village depuis douze ans ! Nous venons tous les deux de Metz mais sommes finalement plus campagne que ville (sourires). Avant ce projet immobilier, nous avons jeté notre dévolu et nos économies dans une ancienne grange que nous avons réhabilitée et rénover. Nous souhaitions nous rapprocher de la frontière pour mieux concilier vie professionnelle et personnelle, et être à la campagne tout en étant proche de tout... Mais ce premier nid était trop petit, même optimisé.

Pour ce projet-ci, que nous rêvions fait d'espace et de calme, nous avons imaginé une maison façon loft. Surtout nous voulions rester dans ce village où nous avons nos habitudes, où nos enfants sont nés et grandissent et où nous nous sommes fait des amis, aujourd'hui très proches. ►►

### MAIS POURQUOI CE LIEU, CE TYPE DE STRUCTURE ?

Nous aimons beaucoup randonner en forêt dans la Grande Région (principalement au Luxembourg et en Allemagne). D'ici, la liaison est aisée. De plus, la zone frontalière n'est plus du tout une cité dortoir ! Avec l'axe Frisange, on est à dix minutes du Luxembourg, du reste nous consommons et vivons au Grand-Duché. Ici, tout a pris de la valeur même si l'on n'est pas dans les prix du Grand-Duché. On peut encore espérer trouver de beaux biens à des prix raisonnables. Les voisins ? C'est un peu mélangé ; des natifs du village mais aussi de gens venant d'autres régions de France. Et de plus en plus de luxembourgeois.

### LA QUÊTE FÛT-ELLE RUDE ?

Certes, il a fallu chercher et surtout trouver le terrain idoine. Nous avons des prérequis comme un espace suffisant pour installer une piscine. Et se sentir comme en vacances : nous avons un quotidien professionnellement très chargé alors on voulait pouvoir se sentir très vite déconnectés, une fois franchi le seuil de la maison. Le climat lorrain est... spécial mais je suis convaincue que le quotidien peut être amélioré par l'endroit où l'on vit. De plus, nous recherchions un terrain assez vaste ; être les uns sur les autres, non merci non plus ! (rires)

### COMMENT LES CHOSES SE SONT-ELLES DÉBLOQUÉES ?

Assez simplement. Par un contact, j'ai eu vent de ce terrain à acquérir. Il s'agissait initialement de trois parcelles. Nous les avons découpées et proposées à des amis en gardant celle qui est la plus en hauteur et la plus préservée des regards. Le verger et le champ alentours sont impropres à la construction, nous assurant ainsi le calme. Il reste à planter quelques arbres et l'on sera bien à l'abri (sourires). ▶▶

“ NOUS SOMMES TRÈS SATISFAITS D'AVOIR PU FAIRE APPEL À DES ENTREPRENEURS TANT FRANÇAIS QUE LUXEMBOURGEOIS. QUOI DE PLUS NORMAL QUAND ON HABITE EN LISIÈRE DE DEUX PAYS ?...” ”



# Your home matters



Your all **new** real estate platform.



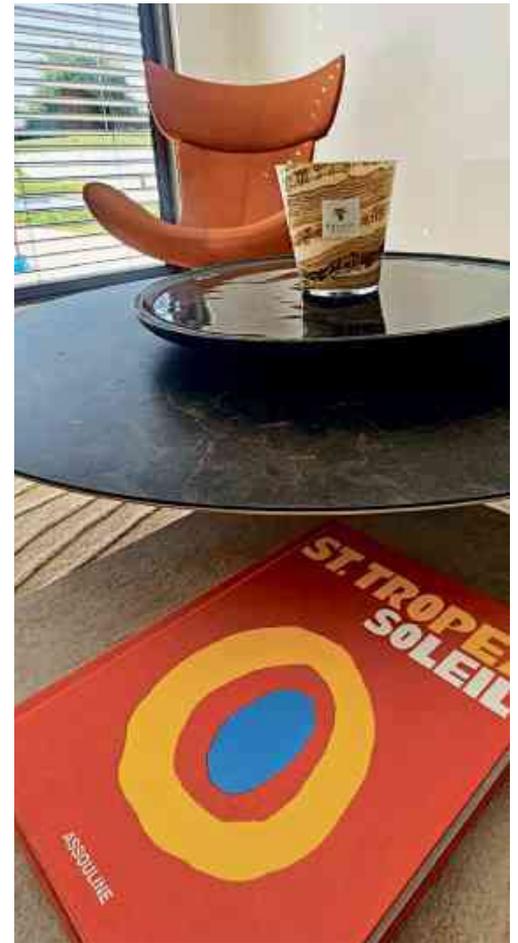
# Wortimmo.lu

Your home matters.

### PARLEZ-NOUS DE VOTRE MAISON

En décembre, cela fera trois ans que l'on a emménagé en ces lieux. La cuisine d'été est fonctionnelle à souhait, on a renouvelé notre mobilier en arrivant ici tout en gardant quelques petits éléments de l'ancienne maison. C'est un architecte d'intérieur qui, sur base de nos plans, a dessiné l'intérieur et m'a conseillée sur le choix des meubles. La cuisine est ouverte. Certes, c'est la tendance mais je voulais impérativement une grande pièce de vie. La cave à vins attenante, éclairée le soir, apporte une touche chaleureuse et inattendue. Le résultat d'ensemble est très lumineux et l'on se plaît à jouer avec les stores en fonction de l'heure du jour et de la nuit. Cela tombe bien, j'aime créer des ambiances !

Niveau organisation des pièces, nous avons voulu la salle de jeux tout près dans le prolongement de cette grande pièce. Nous écoutons ainsi les enfants s'amuser et ils peuvent nous rejoindre à tout instant. Le fait d'avoir installé une salle de douche à double accès maison/jardin permet également de se laver avant de rentrer dans la maison. Pour finir, la petite chambre du rez-de-chaussée avec sa propre salle d'eau est parfaite pour les amis ou les grands-parents de passage. A l'étage, les chambres sont de taille standard mais nous avons décidé de tout miser sur le bas de la maison.



### QUELS SONT VOS PROJETS POUR LES LIEUX ?

Pour l'extérieur, du vert ! Je voulais un olivier dans le jardin et je me le suis offert (rires) ! Je voudrais aussi planter des bambous et organiser un jardin sec avec pierres et minéraux près de la piscine ainsi qu'une douche solaire pour se rincer. Certes, il a manqué de soleil cette année mais la végétation va pousser. Je suis d'un naturel confiant et optimiste. Vous savez, cela a mis du temps pour que tout soit déclaré constructible, nous avons démarré les travaux trois ans après l'achat. Donc entre-temps, les plans et les envies ont évolué. Mais en mieux ! Avant, cela manquait de volumes. Alors on ne peut que se réjouir. Comme du fait d'avoir fait appel à des entrepreneurs tant français que luxembourgeois. Quoi de plus normal quand on habite en lisière des deux pays ?... ◀◀

22-24  
NOV.  
2024

NOCTURNE  
22 NOV.

10<sup>th</sup>  
edition

# LUXEMBOURG ART WEEK

[luxembourgartweek.lu](http://luxembourgartweek.lu)

Institutional Partners



Main Partners



VIP Partner



Fair Partners





# VILLA MAJORELLE, DIE ANDERE

## *Abtauchen in den Jugendstil*

Mit seinen organischen Formen und von der Natur inspirierten Motiven hat der Jugendstil die Kunstszene des späten 19. Jahrhunderts nachhaltig geprägt. In Nancy war Louis Majorelle eine der Symbolfiguren dieser Bewegung. Seine Entwürfe trugen nicht nur dazu bei, den Stil zu definieren, sondern machten ihn auch einer breiteren Gesellschaft zugänglich. Sein Haus, die Villa Majorelle, ist nach wie vor ein Paradebeispiel für den Jugendstil, der Eleganz und Innovation miteinander verbindet. Jedes Jahr zeugen die Tage des Kulturerbes von dem großen Interesse, das die Villa Majorelle bei der breiten Öffentlichkeit genießt. Wir haben mit Valérie Thomas, der Konservatorin des Musée de l'École de Nancy, gesprochen.

Text: Sarah Braun | Übersetzung: Amélie Schäffer | Fotos: Villa Majorelle & Musée de l'École de Nancy & Marilyn Baratto

Vous souhaitez lire cet article en français?

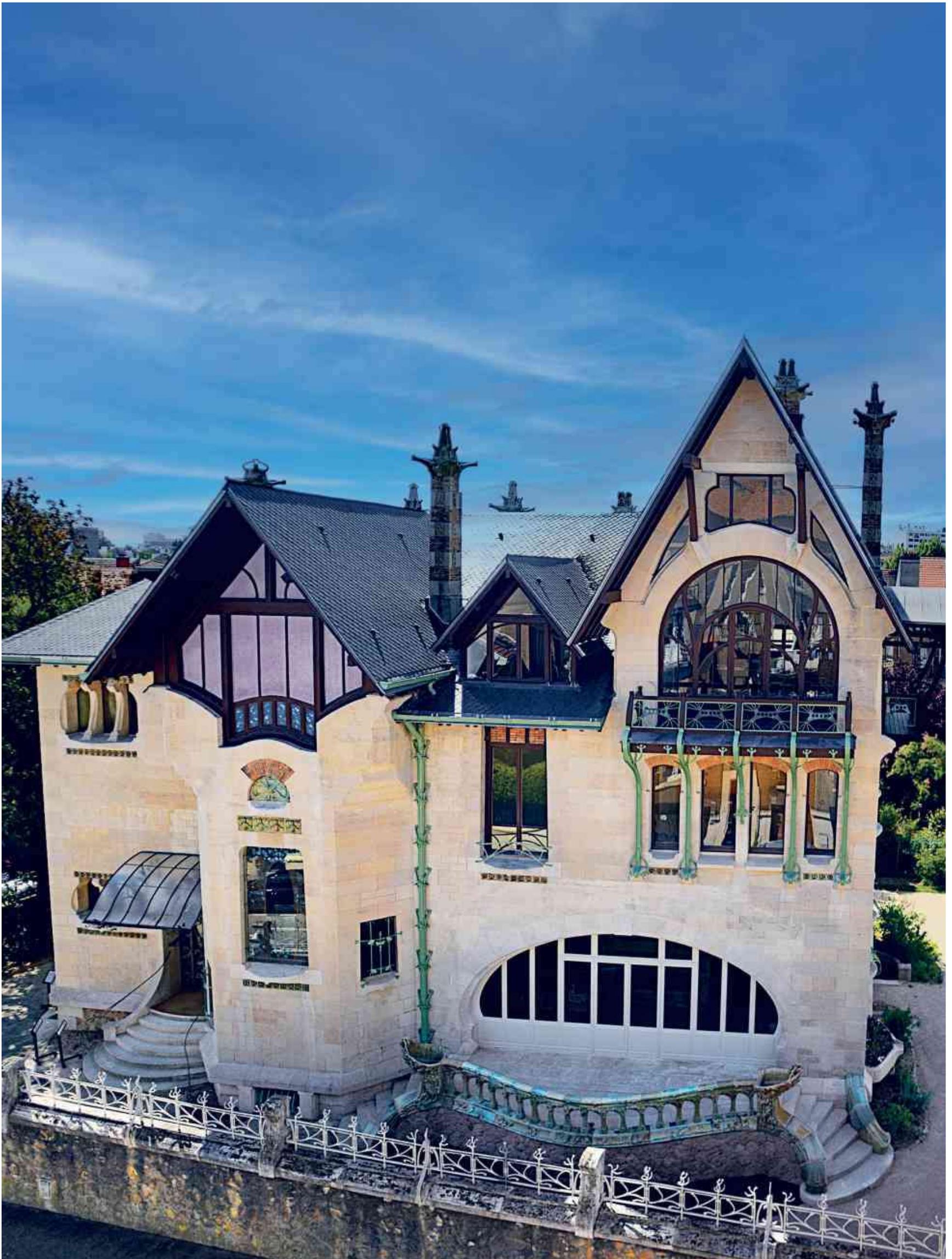
Scannez le QR code :



### WER WAR LOUIS MAJORELLE UND INWIEFERN IST SEIN LEBENSWEG FÜR DEN JUGENDSTIL VON BEDEUTUNG?

VT.: Ursprünglich war Louis Majorelle ein Kunsttischler, der in eine Künstlerfamilie hineingeboren wurde. Sein Vater, Auguste Majorelle, besaß bereits ein Unternehmen, das Möbel und Keramikobjekte herstellte. Als Louis den Familienbetrieb übernahm, interessierte er sich sehr schnell für den Jugendstil, eine Kunstrichtung, die Ende des 19. Jahrhunderts aufkam und sich durch geschwungene Linien, Pflanzenmotive und die Ablehnung klassischer Formen, die aus der starren Vergangenheit überliefert waren, auszeichnete. Mit der Übernahme dieses Stils führte Majorelle neue Materialien und Techniken, neue Dekore und neue Formen ein, die von der Natur inspiriert waren und es ihm ermöglichten, Stücke von großer Schönheit zu schaffen, während er gleichzeitig seinem Wunsch treu blieb, Kunst für eine größere Anzahl von Menschen zugänglich zu machen. Er war nicht nur ein Designer, sondern auch ein Kunstindustrieller: Neben seinen Einzelstücken stellte er auch Möbel in Serie her, die über Kataloge vertrieben wurden.





## SIE SPRECHEN VOM „INDUSTRIELLEN KUNSTHANDWERKER“: WAS IST DARUNTER ZU VERSTEHEN?

VT.: Der Begriff „Kunstindustrieller“ bezeichnet Designer wie Louis Majorelle, denen es gelungen ist, handwerkliche Spitzenleistungen mit einer breiteren Produktion für eine vielfältige Kundschaft zu verbinden. Er entwarf maßgeschneiderte Möbel für große Auftraggeber, aber auch erschwinglichere Stücke, ganz im Sinne des Ideals, das die École de Nancy verfolgte: Kunst und Industrie miteinander zu verbinden, um den Zugang zu Schönheit und hochwertigen Dekorationsgegenständen zu ermöglichen und zu verbreiten. Majorelle folgte diesem Ansatz, indem er funktionale und zugleich ästhetische Möbel in Serie produzierte und dabei ein hohes Maß an handwerklichem Können bewahrte.



“ER WAR NICHT NUR EIN DESIGNER, SONDERN AUCH EIN KUNSTINDUSTRIELLER: NEBEN SEINEN EINZELSTÜCKEN STELLTE ER AUCH MÖBEL IN SERIE HER, DIE ÜBER KATALOGE VERTRIEBEN WURDEN”



## WELCHE VERBINDUNGEN HATTE ER ZUR ÉCOLE DE NANCY UND WARUM IST DIESE BEWEGUNG SO WICHTIG FÜR DEN JUGENDSTIL?

VT.: Louis Majorelle ist eine wichtige Figur der École de Nancy, einem Kollektiv von Künstlern und Industriellen, die zur Verbreitung des Jugendstils in Lothringen beitrugen. Diese Schule unterschied sich von den anderen Kunstrichtungen der damaligen Zeit durch ihren Schwerpunkt auf dekorative Kunst, während sich der Jugendstil in anderen europäischen Städten wie Brüssel oder Paris vor allem in der Architektur manifestierte. In Nancy waren es die Kunsttischler, Glasbläser, Keramiker und Eisenschmiede, die die Bewegung vorantrieben. Majorelle wurde 1901 Vizepräsident der Vereinigung École de Nancy und nahm ab 1894 an Ausstellungen teil, auf denen seine ersten Kreationen in diesem Stil gezeigt wurden. ▶



### KÖNNEN SIE UNS MEHR ÜBER DIE JUGENDSTILBEWEGUNG SELBST ERZÄHLEN UND WIE SIE SICH VOM ART DÉCO UNTERSCHIEDET, DER IHR SPÄTER FOLGTE?

V.T.: Der Jugendstil entstand Ende des 19. Jahrhunderts und war eine Reaktion auf die damals vorherrschenden historischen und akademischen Stile. Die Bewegung zeichnete sich durch geschwungene Formen, pflanzliche und organische Motive und eine Suche nach fließenden Übergängen zwischen den verschiedenen künstlerischen Disziplinen aus. Der Jugendstil findet sich in der Architektur, in Möbeln, im Innendesign und sogar in der Typografie wieder. Was ihn wirklich einzigartig macht, ist sein Bestreben, die Kunst in alle Aspekte des täglichen Lebens zu integrieren und die Unterschiede zwischen den schönen und den angewandten Künsten aufzuheben.



Art déco, das sich nach dem Ersten Weltkrieg etablierte, war ganz anders. Es bevorzugte geometrische Linien, klare Formen und entfernte sich von der naturalistischen Inspiration des Jugendstils. Majorelle, der 1926 starb, begann sich gegen Ende seiner Karriere für das Art déco zu interessieren, ist aber vor allem für seine Jugendstilwerke bekannt, deren gewundener und vegetabiler Stil sein Haupterbe bleibt. >>



### **KOMMEN WIR NOCH EINMAL AUF DIE VILLA MAJORELLE ZURÜCK. KÖNNEN SIE UNS ERZÄHLEN, WIE DIESES HAUS ENTSTANDEN IST UND WELCHE ROLLE ES IN DER GESCHICHTE DES JUGENDSTILS SPIELT?**

Die Villa Majorelle wurde 1898 von dem Architekten Henri Sauvage im Auftrag von Louis Majorelle entworfen. Sie ist eines der ersten Beispiele für Jugendstil-Architektur in Frankreich. Sie spiegelt die Philosophie der Epoche perfekt wider: eine moderne, offene und fließende Architektur und ein Interieur, bei der jedes Detail zählt. Louis Majorelle nutzte diese Villa als Aushängeschild für das Know-how seines Unternehmens, von dem die Möbel, Schmiedearbeiten, Holzverkleidungen, Wanddekorationen und Schablonendekore zeugen. Wanddekorationen, Alles wurde in seinen Werkstätten hergestellt.

Die Villa verkörpert die Idee des „Gesamtkunstwerks“, ein im Jugendstil beliebtes Konzept, bei dem Architektur, Möbel und Kunstgegenstände perfekt miteinander harmonieren. Jeder Raum der Villa ist nach einem bestimmten Thema gestaltet, das oft von der Natur inspiriert ist. Das Wohnzimmer zum Beispiel ist rund um das Motiv des Tannenzapfens dekoriert, ein wiederkehrendes Motiv in Majorelles Werk. Auf diese Weise wollte er zeigen, wie Kunst in den Alltag integriert werden kann, und zwar nicht nur als ästhetisches Erlebnis, sondern auch als funktionale Kunst.

### **DIE MONNAIE-DU-PAPE IST EBENFALLS EIN WIEDERKEHRENDES MOTIV IN DEN ENTWÜRFEN. KÖNNEN SIE UNS MEHR ÜBER DIESE INSPIRATION ERZÄHLEN?**

V.T.: Das stimmt, die Monnaie-du-Pape ist eine der Pflanzen, die Louis Majorelle besonders schätzte. Dieses Motiv findet sich in mehreren Dekorationselementen der Villa Majorelle wieder, insbesondere in den Schmiedearbeiten und Wandmalereien. Die Monnaie-du-Pape mit ihren feinen, runden, lichtdurchlässigen Knospen eignet sich hervorragend, um Zartheit und Leichtigkeit darzustellen, Aspekte, die im Jugendstil sehr präsent sind. Majorelle integrierte diese Pflanze in Treppengeländer und Leuchten, Geländer und sogar in einige Details von Möbeln. Seine Verwendung dieses Motivs zeigt, wie sehr er aus der Natur schöpfte, um Werke zu schaffen, die sowohl poetisch als auch funktional waren. Er kombinierte die Monnaie-du-Pape oft mit anderen pflanzlichen Motiven wie dem Tannenzapfen, was seinen Kreationen ein abwechslungsreiches und zugleich stimmiges Aussehen verlieh.

### **DIE VILLA MAJORELLE WURDE VOR KURZEM RENOVIERT. WIE VERLIEF DIESE RESTAURIERUNG UND WAS WAREN DIE HAUPTZIELE?**

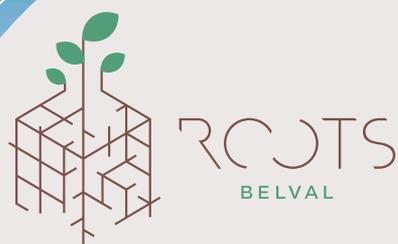
V.T.: Die Arbeiten an der Restaurierung der Villa Majorelle begannen im Jahr 2016. Unser Wunsch war es, das ursprüngliche Aussehen des Hauses wiederherzustellen, so wie es zu Lebzeiten von Louis Majorelle war. Dies erforderte eine akribische Recherchearbeit: Wir verwendeten zeitgenössische Fotografien, Verkaufskataloge des Hauses Majorelle sowie Veröffentlichungen in Architekturzeitschriften aus dem frühen 20. Jahrhundert. Leider gab es keine Originalpläne mehr, was einige Teile des Projekts erschwerte, aber da ein Großteil der Originalausstattung noch vorhanden war, konnten wir spezialisierte Handwerker beauftragen, die Dekorationen und Möbel zu rekonstruieren und zu restaurieren. ◀◀

### **UND HEUTE, WIE WURDE DIE VILLA MAJORELLE NACH IHRER WIEDERERÖFFNUNG VON DEN MENSCHEN EMPFUNDEN?**

V.T.: Die Villa Majorelle hat eine große Begeisterung ausgelöst, sowohl bei den Liebhabern des Jugendstils als auch bei den Einwohnern von Nancy. Das Interesse am Jugendstil ist heute besonders groß, wahrscheinlich weil die jüngeren Generationen für seine Verbindung zur Natur und die Werte der Integration der Kunst in das tägliche Leben empfänglich sind. Besucher schätzen die Tatsache, dass die Villa ihre ursprüngliche Atmosphäre mit den großen Fensterfronten und Pflanzenmotiven bewahrt hat und gleichzeitig eine zeitlose Form der Moderne verkörpert. Ein Besuch der Villa Majorelle ist eine tiefgehende Erfahrung, die den Geist des Jugendstils in Nancy und das Leben eines seiner prominentesten Vertreter veranschaulicht. ◀◀



TRAVAUX  
EN COURS  
À BELVAL !



UN LIEU DE VIE D'UNE AUTRE NATURE

NOUVELLE  
RÉSIDENCE  
EN BOIS  
DÉDIÉE À VOTRE  
BIEN ÊTRE

Studios, appartements de 1 à 3 chambres  
et duplex de 3 chambres

Contactez-nous !

T. 26 18 74 33  
sales@bpi-realestate.com

Shaped by



URBAN  
SHAPERS



Unibra  
DREAM BIG & LIVE IT.



Plus d'information sur  
[www.roots-belval.lu](http://www.roots-belval.lu)

# Fine Art, l'art d'être bien assuré



## VIVEZ PLEINEMENT VOTRE PASSION POUR L'ART !

En association avec Hiscox, assureur privé de renommée mondiale, nous proposons aux collectionneurs et amateurs d'art des solutions personnalisées et adaptées.

Scannez le QR Code ou rendez-vous sur [foyer.lu](http://foyer.lu)

  
HISCOX

  
Foyer